



Zulu (isiZulu)

Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu Kristu,
Futhi uthando lukaNkulunkulu, kanye
Nokuhlangana Komoya Ongcwele Yiba
nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu
nodadewethu), masivume izono zethu,
Futhi ukuze uzilungiselele ukugubha
izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu uSomandla
Futhi kubafowethu nodadewethu,
Ukuthi ngesono kakhulu,
Emicabangweni yami nakumazwi ami,
kulokho engikwenzile nakulokho
engikwehlulekile ukukwenza,
Ngephutha lami, Ngephutha lami,
ngephutha lami elibi kakhulu; Ngakho-
ke ngibuza ubusisiwe uMariya eke
wahlala endari. Zonke izingelosi
nosanta, Futhi wena, bafowethu
nodadewethu, ukungikhuleka eNkosini
uNkulunkulu wethu.

Kwangathi uNkulunkulu uSomandla
angaba nesihe kithi, Sithethelele izono

Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,
ati ifẹ Ọlọrun, ati community ti
Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ eṣe wa,
Ati nitorinaa mura fun ara wa
lati ṣe ayeye awọn ohun ijinle
si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare
ati fun ọ, arakunrin mi,
arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe
pupọ, ninu awọn ironu mi ati
ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti
Mo ti ṣe ati ninu ohun ti Mo ti
kuna lati ṣe, nipase ẹbi mi,
nipase ẹbi mi, nipase ẹbi mi
julọ; nitorina ni mo sọ pe
kiyesi bu Olubu fun Maria
lailai, Gbogbo awọn angeli ati
awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,
arakunrin mi ati arabinrin mi,
Lati gbadura fun mi lati ọdọ
Oluwa Ọlọrun wa.

Ṣe Olodumare Ọlọrun ṣānu
fun wa, A dari wa awọn eṣe

Zulu (isiZulu)

zethu, Futhi usisondeze ekuphileni okuphakade.

Amen

Kyrie

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu kweliphezulu, nokuthula emhlabeni kubantu abathanda okuhle. Siyakudumisa, siyakubusisa, siyakuthanda, siyakudumisa, siyakubonga ngenkazimulo yakho enkulu, Nkosi Nkulunkulu, Nkosi yasezulwini, O Nkulunkulu, Baba onamandla onke. INkosi uJesu Kristu, iNdodana ezelwe yodwa, Nkosi Nkulunkulu, iWundlu likaNkulunkulu, iNdodana kaYise, ususa izono zomhlaba, sihawukele; ususa izono zomhlaba, yemukela umkhuleko wethu; nihlezi ngakwesokunene sikaBaba. sihawukele. Ngokuba wena wedwa ungoNgcwele, wena wedwa ungoJehova, wena wedwa ungoPhezukonke, UJesu Kristu, ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni kaNkulunkulu uBaba. Amen.

Butha

Asikhuleke.

Amen.

I-Liturgy yeZwi

Yoruba (Yorùbá)

wa, ki o si mu wa wa si iye ainipekun.

Amin

Kyrie

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yin o, awa yin o, a dupe lowo re fun ogo nla re, Oluwa Olorun, Oba orun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Olorun, Odo-agutan Olorun, Omo Baba, o mu ese aiye kuro, şǎnu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li ọwọ ọtun Baba, şǎnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni Mímọ́, iwọ nikan ni Oluwa, Ìwọ nìkan ni Ẹni Gígá Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

Zulu (isiZulu)

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

Ukufundwa kweVangeli elingcwele ngokukaN.

Udumo kuwe, O Nkosi

Ivangeli leNkosi.

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa, uBaba uMnimandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakali.

Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba ngaphambi kwayo yonke iminyaka. uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu, Ukukhanya okuvela ekukhanyeni, uNkulunkulu weqiniso ovela kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe, engenziwanga, elingana noYise; zonke zenziwa ngaye. Wehla ezulwini ngenxa yethu thina bantu nensindiso yethu. futhi ngoMoya oNgcwele wenziwa inyama yeNcasakazi uMariya, waba ngumuntu. Ngenxa yethu wabethelwa esiphambanweni ngaphansi

Yoruba (Yorùbá)

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni ibamu si N.

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan, Baba Olodumare, Eleda orun on aiye, ti ohun gbogbo han ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa kan gbo, Omo bibi kansoso ti Olorun, tí a bí láti ọdọ Baba ẹ́ájú gbogbo ọjó orí. Olorun lati odo Olorun, Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlọrun tòótọ́ láti ọdọ Ọlọrun tòótọ́, bi, ko ẹ, consubstantial pẹlu Baba; nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítorí àwa èniyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ wá láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara ti awọn wundia Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a

Zulu (isiZulu)

kukaPontiyu Pilatu, wahlushwa ukufa futhi wembelwa, wabuye wavuka ngosuku lwesithathu ngokuvumelana nemiBhalo. Wenyukela ezulwini futhi uhlezi ngakwesokunene sikaBaba. Uyobuya futhi ngenkazimulo ukwahlulela abaphilayo nabafileyo nombuso wakhe awuyikuba nakuphela. Ngiyakholwa kuMoya oNgcwele, iNkosi, umniki-kuphila, ophuma kuYise neNdodana, odunyiswa kuYise neNdodana, owakhuluma ngabaprofethi. Ngikholelwa eBandleni elilodwa, elingcwele, lamaKatholika kanye nelabaphostoli. Ngivuma uMbhapathizo owodwa wokuthethelelwa kwezono futhi ngibheke phambili ekuvukeni kwabafileyo nokuphila kwezwe elizayo. Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

Siyakhuleka eNkosini.

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

I-Liturgy of the Eucharist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze kube phakade.

Khulekani, bazalwane (bazalwane nodade) ukuthi umhlathshelo wami nowakho kwamukeleka kuNkulunkulu, uBaba onamandla onke.

Sengathi iNkosi ingawamukela umnikelo ezandleni zenu ngenxa yodumo nenkazimulo yegama lakhe,

Yoruba (Yorùbá)

sì sin ín. o si dide leḡkansi ni ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú ìwé Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun wa ninu ogo lati ṣe idajọ awọn alãye ati awọn okú ijọba rẹ kì yòò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹniti o ti ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọwọ fún, tí a sì n ṣe lógo lódò Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlî sọrọ. Mo gbagbo ninu ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn ẹṣe mo sì n retí àjínḡde àwọn òkú àti ìyè ayé tí n bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ, fun

Zulu (isiZulu)

kube kuhle kithi nokuhle kweBandla
lakhe elingcwele lonke.

Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

INKosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

Phakamisani izinhliziyu zenu.

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu
wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,
Nkulunkulu Sebawoti. Izulu nomhlaba
kugcwele inkazimulo yakho. Hosana
kweliphezulu. Ubusisiwe ozayo
egameni leNkosi. Hosana
kweliphezulu.

Imfihlakalo yokukholwa.

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi, futhi
uvume ukuVuka kwakho uze ubuye
futhi. Noma: Uma sidla lesi Sinkwa
futhi siphuza le ndebe, simemezela
ukufa kwakho, Nkosi, uze ubuye futhi.
Noma: Sisindise, Msindisi womhlaba,
ngokuba ngesiphambano sakho
nokuvuka kwabafuleyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

**Ngomyalo woMsindisi futhi sakhiwe
ngemfundiso yaphezulu, singalokotha
sithi:**

Baba wethu osezulwini,
malingcweliswe igama lakho; umbuso
wakho mawufike. mayenziwe intando
yakho emhlabeni njengasezulwini.
Siphe namuhla isinkwa sethu semihla

Yoruba (Yorùbá)

ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo
re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa
Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun
oun aye kun fun ogo re.
Hosana l'oke orun. Ibukún ni
fun ẹniti o mbọ wá li orukọ
Oluwa. Hosana l'oke orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun
wa. Tabi: Nigba ti a ba je
Akara yi ti a si mu ago yi, a
kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi
tun wa. Tabi: Gba wa,
Olugbala araye. fun nipa
Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ
wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li ọrun. ọwọ ni
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tirẹ ni
ki a se lori ile aye bi ti ọrun.
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o
si dari irekoja wa jì wa, bí a ti

Zulu (isiZulu)

ngemihla; futhi usithethelele
iziphambeko zethu, njengoba nathi
sibathethelela abasonayo; futhi
ungasingenisi ekulingweni; kodwa
usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo
bonke ububi. ngomusa mawuphe
ukuthula ezinsukwini zethu, ukuthi,
ngosizo lwesihe sakho, singahlala
sikhululekile esonweni futhi uphephile
kukho konke ukucindezeleka, njengoba
silindele ithemba elibusisiwe nokufika
koMsindisi wethu uJesu Kristu.

Ngombuso, amandla nenkazimulo
kungokwakho manje naphakade.

INkosi uJesu Kristu, owathi
kubaPhostoli bakho: Ukuthula
ngikushiya, ukuthula kwami ngikunika,
ungabheki izono zethu; kodwa
ngokholo lweBandla lakho, futhi
ngomusa uyinike ukuthula nobunye
ngokuvumelana nentando yakho.
Abaphilayo futhi babuse kuze kube
phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa
izono zomhlaba, sihawukele. Mvana
kaNkulunkulu, wena osusa izono
zomhlaba, sihawukele. Mvana
kaNkulunkulu, wena osusa izono
zomhlaba, siphe ukuthula.

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu,
bhekani osusa izono zomhlaba.

Yoruba (Yorùbá)

dárìjì àwọ̀n tí ó ẹ̀ẹ̀ wá; má si ẹ̀
fà wa lọ sinu idanwo, ẹ̀gbọ̀n
gbà wa ẹ̀wọ̀ ibi.

Oluwa, gbà wa, ẹ̀wọ̀ gbogbo
ibi, fi oore-ẹ̀fẹ́ fúnni ní àlàáfíà
ní ọ̀jọ̀ wa, pe, nipa iranlọ̀wọ̀ ti
aanu ẹ̀, a lè máa bó ẹ̀wọ̀ ẹ̀şẹ̀
nígbà gbogbo ati ailewu lati
gbogbo wahala, bi a ti nduro
ireti ibukun ati wiwa ti
Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi
fun awon Aposteli nyin pe:
Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia
mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa,
sugbon lori igbagbo ti Ijo re, kí
o sì fi oore-ẹ̀fẹ́ fún un ní
àlàáfíà àti ịşọkan ni ibamu
pẹlu ifẹ ẹ. Ti o wa laaye ti o si
jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami
alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó
ẹşẹ ayé lọ, şǎnu fun wa. Ọdọ-
àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹşẹ
ayé lọ, şǎnu fun wa. Ọdọ-
àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹşẹ
ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo
eniti o kó ẹşẹ aiye lọ.

Zulu (isiZulu)

Babusisiwe ababizelwe esidlweni
seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene
ngaphansi kophahla lwami, kodwa
khuluma izwi kuphela futhi
umphefumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla akubusise,
uYise, neNdodana, noMoya oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma:
Hambani nishumayele ivangeli leNkosi.

Noma: Hamba ngokuthula,
ukhazimulise iNkosi ngokuphila
kwakho. Noma: Hamba ngokuthula.

Makabongwe uNkulunkulu.

Yoruba (Yorùbá)

Alabukun-fun li awon ti a pe si
onje-ale Odo-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye ki o le wo
abe orule mi, sugbon kiki oro
na so, emi o si mu larada.

Ara (Eje) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awon isan

Ibukun

Oluwa ki o wa pelu re.

Ati pelu emi re.

Ki Olorun eledumare bukun
yin, Baba, ati Omọ, ati Emi
Mimọ.

Amin.

Iyokuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li
alafia, yin Oluwa logo nipase
igbesi aye re. Tabi: Lọ ni
alaafia.

Adupe lowo Olorun.